

**Часть II**  
**Внешний аудит, внутренняя ревизия, бюджет по**  
**программам на 2008 год и соответствующие документы**

## **А. Внешний аудит**

1. Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению доклад Внешнего аудитора<sup>1</sup> и связанные с ними замечания Бюджетно-финансового комитета, содержащиеся в пунктах 16-18 доклада Комитета о работе его девятой сессии. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета о том, что ей следует утвердить рекомендации, содержащиеся в докладах о внешнем аудите, и о том, что Суду следует обеспечить их полное выполнение.

Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пункте 17 доклада Комитета о работе его девятой сессии, относительно предоставления отделением на местах более широких полномочий по закупкам и повышению порогового уровня мелких сумм наличными.

## **В. Внутренняя ревизия**

2. Ассамблея приняла к сведению доклад Управления внутренней ревизии о деятельности Управления<sup>2</sup> и далее отметила, что Комитет рассмотрел доклад и обсудил конкретные выводы и рекомендации с и.о. начальника Управления и с должностными лицами Суда.

## **С. Другие вопросы, связанные с ревизией**

3. Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пункте 22 доклада Комитета о работе его девятой сессии и касающиеся ролей Внутреннего ревизора и Внешнего аудитора и утверждения Ревизионным комитетом годовой программы работы Управления внутренней ревизии, а также в пункте 236 относительно того, что Ревизионный комитет должен ежегодно представлять доклад Бюджетно-финансовому комитету. Ассамблея отметила, что Комитет постановил вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии, и поддержала просьбу Комитета к Суду подготовить доклад, всесторонне отражающий прогресс в области разработки и создания механизмов ревизии и руководства во всем Суде.

4. Тем не менее Ассамблея рекомендовала, чтобы Секретариат Суда ежегодно представлял Ассамблее государств-участников доклад с краткой информацией об основных видах деятельности Управления внутренней ревизии, содержащий наиболее актуальные выводы и принятые указания и рекомендации. Доклад должен также содержать сведения о ходе выполнения этих указаний и рекомендаций. Для этого Секретариату следует принять соответствующие меры к тому, чтобы любое государство-участник могло по своему запросу получить доступ к информации, содержащейся в любом конкретном докладе, подготовленном Управлением внутренней ревизии, принимая при этом надлежащие меры для обеспечения сохранности сведений конфиденциального или личного характера.

5. Кроме того, Ассамблея рекомендовала разработать касающиеся внутреннего контроля положения, конкретно определяющие процедуры ревизии относительно, в частности, компетенции выносить решение о проведении ревизионных мероприятий, видов докладов и последующих мер по итогам выполнения рекомендаций и инструкций.

---

<sup>1</sup> Финансовые ведомости за период с 1 января по 31 декабря 2006 года (ICC-ASP/6/5) и Финансовые ведомости Целевого фонда для потерпевших за период с 1 января по 31 декабря 2006 года (ICC-ASP/6/6).

<sup>2</sup> ICC-ASP/6/7.

6. Ассамблея рекомендовала Внутреннему ревизору представлять свои доклады Комитету через Председателя Ревизионного комитета на ежегодной и, когда это необходимо, специальной основе, а Бюджетно-финансовому комитету - передавать на рассмотрение Ассамблее любые вопросы, требующие ее внимания. Ассамблея отметила, что процесс, рекомендованный Комитетом, обуславливает необходимость внесения поправок в Финансовые положения и правила, и постановила рекомендовать Ассамблее внести соответствующую поправку в правило 110.1.

7. Внешний аудитор представил информацию о передовых практических методах и руководстве в международных организациях, которые касаются независимого ревизионного комитета.

#### **D. Обмен мнениями по общим вопросам, касающимся бюджета**

8. Ассамблея обсудила вопросы, касающиеся представления и подготовки бюджета, и приветствовала улучшения, связанные с порядком представления бюджета.

9. В то время как отмечалось, что существуют конкретные вопросы, которые требуют дальнейшего рассмотрения, Ассамблея поддержала рекомендации, содержащиеся в докладах Комитета о работе его восьмой и девятой сессий, которые были приняты как пакет. Поэтому Ассамблея поддержала предложение Комитета о сокращении общего бюджета, предложенного Судом.

10. Ассамблея выразила озабоченность по поводу низких темпов исполнения бюджета на 2007 год и приветствовала усилия, предпринимаемые Судом в этой связи. Она отметила, что объем ассигнований в бюджете, предложенном на 2008 год, на 9,8 процента больше объема ассигнований в бюджете на 2007 год. Ассамблея отметила далее, что более реалистичная и подходящая база для объективного сопоставления финансовых годов должна основываться на показателе освоения средств, а не на утвержденном бюджете, а также что пересмотренный Комитетом бюджет будет по-прежнему предусматривать 18-процентное увеличение по сравнению с фактическим объемом расходов, запланированных на 2007 год. Было отмечено, что Суду во взаимодействии с Комитетом следует принять дополнительные меры для совершенствования исполнения бюджета. Ассамблея просила Суд использовать показатель освоения средств в качестве основы для работы по подготовке бюджета на 2009 год.

11. Ассамблея отметила, что предоставленная Суду возможность проявлять гибкость в переводе средств между основными программами позволяет ему решать любые проблемы, вызванные планируемым сокращением объема предлагаемого бюджета на 2008 год, и указала на необходимость сохранения такой возможности.

12. Ассамблея отметила высокую долю вакантных должностей и частое привлечение временного персонала общего назначения для заполнения штатных должностей, а также тот факт, что ввиду низкого показателя заполнения штатных должностей необходимо рассмотреть вопрос о реальной потребности в этих должностях, прежде чем создавать новые.

## **Е. Рассмотрение предлагаемого бюджета по программам Суда на 2008 год**

### **1. Общие рекомендации Бюджетно-финансового комитета**

#### **а) Форма представления бюджета**

13. Ассамблея приветствовала усилия Суда по совершенствованию формы представления бюджета. Ассамблея согласилась сохранить формат предлагаемого бюджета на 2008 год и в бюджете на 2009 год, а также согласилась с тем, что необходимо более четко проработать взаимосвязь между Стратегическим планом и бюджетом, и с тем, что Суду следует продолжать совершенствовать обоснование единовременно испрашиваемых ресурсов и четко разграничивать предлагаемые новые и имеющиеся ресурсы.

14. Ассамблея одобрила содержащуюся в пункте 33 доклада Комитета о работе его девятой сессии рекомендацию о том, что Суду следует разработать план для решения проблем, связанных с составлением бюджетов, ориентированных на конкретные результаты, и перейти на практику составления таких бюджетов в будущем.

#### **б) Расходы по общей системе/инфляция**

15. Ассамблея согласилась с тем, что проведенный Судом в предлагаемом бюджете на 2008 год расчет расходов по персоналу в связи с расходами по общей системе является обоснованным.

#### **в) Задержки в найме персонала и доли вакантных должностей**

16. Ассамблея разделила опасения Комитета по поводу задержек в заполнении должностей и долей вакансий и одобрила содержащиеся в пункте 49 его доклада рекомендации относительно принятия безотлагательных и решительных мер для решения проблемы высокой доли вакансий и повышения его общего потенциала в плане привлечения сотрудников. Ассамблея также одобрила рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 50 его доклада, о том, что долю вакансий по должностям, утвержденным в бюджете, следует довести до уровня, соразмерного вероятным показателям найма дополнительного персонала. Кроме того, Ассамблея согласилась с рекомендацией Комитета, содержащейся в пункте 51 его доклада, о том, что долю вакансий следует скорректировать до 18 процентов для всех имеющихся должностей и 50 процентов для всех новых должностей, которые Ассамблея может утвердить на 2008 год. Ассамблея также согласилась с рекомендацией Комитета относительно того, что такая корректировка по каждой основной программе должна согласовываться с долей вакансий. Если в результате повсеместного применения такой корректировки возникнут проблемы для мелких основных программ, то предполагается, что при необходимости Суд сможет вернуться к предложениям о перераспределении средств между основными программами, которые будут утверждены на следующей сессии Ассамблеи.

17. Ассамблея поддержала рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 52 его доклада, об отмене в предлагаемом бюджете по программам на 2009 год штатных должностей, в которых отпала необходимость.

**d) Основные новые потребности**

18. Ассамблея согласилась с рекомендацией, содержащейся в пункте 53 доклада Комитета, о том, чтобы в связи с предлагаемыми дополнительными ресурсами, связанными с потерпевшими и свидетелями, инфраструктурой на местах, безопасностью и правовой помощью, Суд включил в следующее бюджетное предложение перекрестные ссылки на соответствующие программы, с тем чтобы легче прослеживалась связь между общим описанием и конкретными разделами бюджета.

**e) Пенсионный план для судей**

19. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 100 его доклада, о внесении поправок в пенсионный план для судей и соответственно приняла проект поправок к положениям о пенсионном плане для судей<sup>3</sup>, чтобы они вступили в силу начиная с шестой сессии Ассамблеи. Таким образом, в соответствии с решением Ассамблеи на ее втором пленарном заседании эти поправки будут применяться к судьям, избранным на шестой сессии.

**f) Классификации/реклассификации**

20. Ассамблея отметила, что Комитет утвердил классификацию или реклассификацию в общей сложности 20 позиций, которые охватывают 39 отдельных должностей, на его восьмой сессии, а также 2 позиций, которые охватывают 3 отдельные должности, на его девятой сессии в соответствии с ее решением, принятым на ее пятой сессии<sup>4</sup>. Ассамблея постановила предоставить Суду возможность проявлять гибкость в реклассификации должностей категории общего обслуживания в случае необходимости, представлять доклады о будущих реклассификациях в рамках предлагаемого бюджета по программам, а также представлять Ассамблее ежегодные доклады о вызванных этим последствиях для бюджета по программам.

**g) Расходы на содержание под стражей**

21. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 103 его доклада, о том, чтобы Ассамблея утвердила выплату непогашенного долга принимающему государству в размере 391 056 евро за услуги по содержанию под стражей за 2006 год из финансовых ассигнований на 2007 год.

**2. Конкретные рекомендации Бюджетно-финансового комитета по основным программам**

22. Ассамблея одобрила рекомендации Комитета, содержащиеся в докладе о работе его девятой сессии и касающиеся основных программ Суда.

**a) Основная программа I: Судебные органы**

23. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 55 его доклада, о том, что предлагаемые для программ 1100 и 1200 ресурсы обоснованы и поэтому их следует утвердить.

<sup>3</sup> ICC-ASP/6/12, приложение III, Corr.1 (только на английском языке), Corr.2 и Add.1.

<sup>4</sup> *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, пятая сессия, Гаага, 23 ноября – 1 декабря 2006 года* (издание Международного уголовного суда, ICC-ASP/5/32), часть II.D.1(c), пункт 23.

24. Ассамблея также согласилась с тем, что средства на консультативные услуги не должны автоматически выделяться каждый год и что сокращение предлагаемых ресурсов не следует рассматривать как «экономия».

**b) Основная программа II: Канцелярия Прокурора**

25. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 59 его доклада, о том, что ресурсы, которые предлагается выделить Канцелярии Прокурора, обоснованы и поэтому их следует утвердить.

26. Ассамблея также согласилась с тем, что должность заместителя Прокурора должна быть отражена в бюджете с нулевыми расходами в 2008 году, поскольку на шестой сессии Ассамблеи Прокурор не предложил назначить нового заместителя Прокурора.

**c) Основная программа III: Секретариат Суда**

**i) Безопасность**

27. Ассамблея приняла к сведению замечания Комитета по мерам безопасности, осуществляемым в помещениях Суда, включая просьбу Комитета о том, чтобы Суд и дальше изучал и определял требования в отношении безопасности на основе экспертных оценок угроз и рисков, с которыми сталкивается Суд, с учетом необходимости эффективного использования ресурсов.

**ii) Поездки семей нуждающихся лиц, содержащихся под стражей**

28. Ассамблея отметила, что, по общему мнению, данный вопрос нуждается в дальнейшем тщательном изучении и обсуждении. Было отмечено, что в этой конкретной области международной практики не имеется. Ассамблея приняла к сведению, что, по мнению ряда делегаций, любые устанавливаемые правила могут создать нежелательные прецеденты и, в частности, последствия для государств, заключающих с Судом соглашения об исполнении наказаний, что многие делегации подчеркнули важность учета гуманитарных соображений в этом вопросе и что, как отметили некоторые делегации, другие международные организации или органы наделены конкретным мандатом в этой области.

29. Ассамблея приняла к сведению замечание Комитета, содержащееся в пункте 67 его доклада, и в целях выполнения ею рекомендации, приведенной в том же пункте, а также с учетом отсутствия директивного решения Ассамблеи по этому вопросу предложила Суду подготовить доклад согласно пункту 14 резолюции ICC-ASP/6/Res.2, с тем чтобы обеспечить ее необходимыми инструментами для принятия на ее седьмой сессии наиболее обоснованного решения. Ассамблея поручила Бюро и далее заниматься этим вопросом.

**iii) Расходы на устный и письменный перевод**

30. Ассамблея отметила, что ряд делегаций подчеркнули важность четко функционирующих служб письменного перевода. Что касается рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 68–70 доклада о работе его девятой сессии, то Ассамблея приняла к сведению рекомендацию Комитета о том, чтобы Суд рассмотрел вопрос о распределении расходов на устный письменный перевод по соответствующим областям в предлагаемом бюджете по программам на 2009 год и обеспечил отчетность руководителей за расходование таких средств.

31. Далее Ассамблея согласилась с рекомендацией Комитета о том, чтобы изучить варианты передачи работы по письменному переводу на внешний подряд с целью поиска более дешевых переводчиков, в частности для выполнения менее важной работы, однако выразила мнение о том, что в докладе Комитету должен быть также отражен общий вопрос управления и обеспечения письменного перевода таким образом, чтобы это вызывало полное удовлетворение, с учетом требований в отношении качества, эффективности, конфиденциальности и безопасности.

32. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета, приведенную в пункте 69 доклада о работе его девятой сессии, не утверждать предлагаемое увеличение объема ассигнований на временный персонал общего назначения на 59 300 евро, постановила одобрить предложение Суда относительно подпрограммы 3340 (Секция устного и письменного перевода) и предложила Суду изыскать для этой цели необходимые бюджетные средства в рамках утвержденного бюджета Основной программы III.

#### **iv) Юридическая помощь**

33. Ассамблея приняла к сведению высказанные Комитетом в пунктах 72–74 его доклада мнения в отношении созданной Судом схемы юридической помощи и поддержала мнение Комитета о том, что не следует утверждать предлагаемое увеличение средств на услуги по контрактам для оказания юридической помощи и должность адвоката С-4 по линии ВПОН и что эти потребности следует удовлетворить за счет имеющихся ресурсов. Вместе с тем Ассамблея подчеркнула важность предоставления неимущим лицам адекватной юридической помощи в целях обеспечения справедливого судебного разбирательства, а также необходимость постоянно держать этот вопрос в поле зрения. Она приняла к сведению, что несколько делегаций были бы готовы предоставить больший объем ресурсов для этой цели. Было указано, что расходы на юридическую помощь в связи со вторым судебным разбирательством при необходимости могут быть покрыты за счет средств фонда для покрытия непредвиденных расходов.

#### **d) Основная программа IV: Секретариат Ассамблей государств-участников**

34. Ассамблея поддержала содержащуюся в пункте 76 доклада Комитета рекомендацию о том, чтобы утвердить новую должность сотрудника по финансовым и административным вопросам на уровне С-4 и чтобы расходы компенсировались путем ликвидации вакантной должности помощника по финансовым вопросам ОО-ВР уровня О-6.

#### **e) Основная программа V: Инвестиции в помещения Суда**

35. Ассамблея приняла к сведению содержащееся в пунктах 77 и 78 доклада мнение Комитета по поводу минимального использования программы 5100 (Временные помещения), согласно которому Суд использовал лишь 7,1 процента бюджета и вряд ли ему потребуются значительная часть из примерно 2,5 млн. евро, предложенных для временных помещений, и в свете заявления государства пребывания поддержала содержащуюся в пункте 79 рекомендацию о том, чтобы прекратить осуществление этой программы и включить пункты, рекомендованные для утверждения Комитетом, в соответствующие части бюджета секретариата Суда.

36. Ассамблея поддержала рекомендацию Комитета в отношении программы 5200 (Временные помещения) о том, чтобы не утверждать предлагаемые должности сотрудника по вопросам строительства С-4 и аудитора проекта С-3, а и впредь разрешать выделять средства на услуги по контрактам, с тем чтобы дать Управлению проекта возможность привлекать по мере необходимости специалистов для оказания помощи. Ассамблея также поддержала рекомендацию Комитета о том, чтобы эта программа была включена в бюджет Основной программы III.

**f) Основная программа VI: Секретариат Целевого фонда для потерпевших**

37. Ассамблея решила поддержать содержащуюся в пункте 82 доклада Комитета его рекомендацию о том, чтобы Ассамблея утвердила средства, предлагаемые на 2008 год, включая сотрудника по программам на местах С-3, который будет базироваться в Кампале, Уганда, и чтобы эти расходы компенсировались путем ликвидации предложенной в бюджете должности младшего сотрудника по правовым вопросам С-2. Она приняла к сведению, что ряд делегаций подчеркнули важность работы, осуществляемой секретариатом Целевого фонда для потерпевших, а также необходимость выделения достаточных ресурсов для этой деятельности.

**3. Рекомендации по прочим вопросам**

**a) Помещения Суда**

38. Ассамблея приняла к сведению рекомендации Комитета относительно помещений Суда, содержащиеся в докладе о работе его девятой сессии, и постановила учредить Основную программу VII для Канцелярии Директора проекта. Ассамблея далее постановила рекомендовать в виде исключения финансировать деятельность Канцелярии Директора проекта за счет дополнительных ресурсов помимо тех, которые уже были рекомендованы Комитетом.

39. Ассамблея поддержала рекомендацию, содержащуюся в пункте 96 доклада Комитета о работе его девятой сессии, относительно учреждения Основной программы VII. Ассамблея рекомендовала в качестве чрезвычайной меры добавить в бюджет Суда на 2008 год для Основной программы VII сумму в размере 208 500 евро.

**b) Совершенствование будущих бюджетов**

40. Ассамблея поддержала содержащуюся в пункте 86 доклада Комитета рекомендацию относительно указаний объема обязательств в последующие годы в случае, когда инвестиционные программы выходят за рамки одного финансового года.

41. Что касается перевода средств в размере 200 000 евро или более между подпрограммами, то Ассамблея поддержала рекомендацию Комитета о том, чтобы о таких переводах докладывали Председателю Комитета во время их осуществления, а затем сообщали о них в ежегодном докладе об исполнении бюджета. Ассамблея далее поддержала рекомендацию Комитета о том, чтобы в настоящее время не производить переводы средств в размере 200 000 евро или более между кадровыми и некадровыми статьями расходов, за исключением тех случаев, когда это делается на основании решения о передаче функций на внешний подряд.

**c) Фонд оборотных средств**

42. Ассамблея поддержала мнение о том, что Фонд оборотных средств в 2008 году должен быть заморожен на уровне 2007 года, и рекомендовала Комитету по бюджету и финансам проработать вопрос о надлежащей политике в отношении этого Фонда.

#### **4. Резолюция**

43. На своем 7-м заседании 14 декабря 2007 года Ассамблея консенсусом приняла резолюцию ICC/ASP/6/Res.4, озаглавленную «Бюджет по программам на 2008 год, Фонд оборотных средств на 2008 год, шкала взносов для распределения расходов Международного уголовного суда и финансирование ассигнований на 2008 год». Текст резолюции ICC/ASP/6/Res.4 включен в часть III настоящего доклада.